

みりょくてき やまぐちけん 魅力的な山口県 魅力山口县

ほんしゅう さいせいたん いち やまぐちけん ひがしがわ とな ひろしま
本州の最西端に位置する山口県は、東側のお隣りが広島
けん しまねけん にしがわ とな きゅうしゅう ふくおかけん
県と島根県、西側のお隣りは九州の福岡県です。

にほんかい せとないかい ひびきなだ さんぽう うみ ひら やく
日本海、瀬戸内海、響灘と、三方を海に開かれ、約1500
キロメートルに及ぶ長い海岸線は、エメラルドグリーンの
うみ うつく すなはま あらなみ しんしょく だんがい きがん ぜつ
海と美しい砂浜、荒波によって浸食された断崖と奇岩の絶
けい おだ うみ う しまじま こころ
景、穏やかな海にぽっかりと浮かぶかわいらしい島々の心
いやされる風景など、それぞれ異なった表情を見せてくれ
ます。

■文/山口县 译/徐佳

位于本州最西端的山口县，东临广岛县和岛根县，西临九州的福冈县。

山口县三面环海，濒临日本海、瀬戸内海、响滩。在长约1500千米的漫长海岸线上，有着祖母绿颜色的海和美丽的沙滩、被惊涛骇浪侵蚀而形成的断崖和奇石的绝景，还有漂浮在平静海面上的可爱岛屿等风景，使人心境平和。如是美景，各有千秋。

美景 美景

あきよしだい 秋吉台 秋吉台

きゅう さんみやく かご ぼん ちじょう だい ち けいせい
500~600m級の山脈に囲まれて盆地状の台地を形成
だい ちめん ひょうこう だい ち ちか
しており、台地面の標高180~420m、台地の地下には
あまみず しんしょく しうようにうどう たうさんざい
雨水によって侵食された鍾乳洞が多数散在していま
す。
かぞ き しろ いわ しようたい せつかいがん たい こ
数え切れないほどの白い岩の正体は石灰岩で、太古
むかし ち たいへいよう しょう たんじょう な で
の昔この地が太平洋のサンゴ礁として誕生した名残り
です。

秋吉台是被500米至600米高的山脉环抱而形成的盆地状台地，台地海拔为180米至420米，台地的地下分布着多处因雨水侵蚀而形成的钟乳洞。



あきよしだい
秋吉台 秋吉台

不计其数的白色岩石的质地为石灰岩，这片土地是由上古时代太平洋的珊瑚礁所形成的遗迹。

せんじょうじき 千畳敷 千疊敷

ひょうこう たかだい ひろ そうげん ち がん か
標高333mの高台に広がる草原の地です。眼下に
にほんかい う しまじま は ひろ うみ そら いち
は日本海に浮かぶ島々、果てしなく広がる海と空の一
だい てんかい うみ さわ かぜ なみ
大パノラマが展開し、海をわたる爽やかな風が、波の
つた にほんかい のぞ おおひろ ま
ざわめきを伝える、まさに「日本海を望む大広間」で
じょう にんき
す。キャンプ場としても人気があります。

千疊敷是位于海拔333米的高地上的广阔的草原。
展现在眼前的是日本海上的岛屿和一望无际的海天全
景，拂过海面的清爽海风传来海浪的低语，此处不愧为
“日本海的瞭望大平台”。它作为野营胜地也很有人
气。



せんじょうじき
千畠敷 千疊敷

めいぶつ た もの 名物 (食べ物)

ふぐ 河豚



さしのみ
ふぐの刺身 河豚生鱼片

けんない さん ち ふく つう
県内の産地は、「福」に通じることから、ふぐを
よ しものせき なわりよう はつしょう ち
「ふく」と呼ぶ下関と、「ふぐはえ縄漁」発祥の地と
し とくやま すくもじま とく しものせき は え どまり し じよう
して知られる徳山の糸島で、特に下関の南風泊市場
せんこく あつか りょうう
では、全国のとらふくの80%を扱っています。ふく料
り さしのみ あじ
理といえばふくの刺身です。味もさることながら、
も つ うつく りょうり ぱいじゅつひん
その盛り付けの美しさは料理の芸術品です。ふくち
り しらこ ぞうすい ざけ たの かこうひん
り かずおお
り、白子雑炊、ひれ酒なども楽しめ、加工品も、やき
くんせい かずおお
ふく、薰製など、数多くつくられています。

名物 (美食)



とらふく 虎豚

县内的产地中，下关因河豚发音与“福”接近而将
河豚称作“Fuku”，德山的糸岛由于是“河豚的延绳钓
捕捞”发祥地而闻名，特别是下关的南风泊市场，虎豚
的销售量占全国的80%。提到河豚料理就会想到河豚生
鱼片。味道自不必说，其装盘的精美造型也堪称料理的
艺术品。在此可品尝到河豚什锦火锅、鱼白烩粥、鱼鳍
酒等，其加工品烤河豚、熏制河豚等也种类繁多。

かわら 瓦そば 瓦片荞麦面

かわたなおんせん ちゅうしん やまぐちけん めいぶつりょう り した
川棚温泉を中心とした山口県の名物 料理として親
しまれており、明治10年西南の役の際に熊本城を包囲
した兵士たちが、焼いた瓦の上で肉を焼いて食べたと
いう言い伝えから考案されたと言われています。
ふうみゆた ちゃ ぎゅうにく きんしだまご
風味豊かな茶そばを、牛肉・錦糸卵・のりなどとと
もに熱した瓦の上に盛り付け、熱々をかつお風味の特
せい もみじ くわ いま ぜんこくてき
製のタレに紅葉おろしを加えていただく、今や全国的
し そんざい
に知られる存在です。

山口县以川棚温泉为中心，瓦片荞麦面作为那里的名料理深受人们喜爱。相传在明治10年西南之战时，包围了熊本城的士兵们在烧热的瓦片上烤肉吃，瓦片荞麦面由此诞生。



かわら 瓦そば 瓦片荞麦面

将风味十足的抹茶荞麦面与牛肉、鸡蛋丝、海苔等一同放在烧热的瓦片上，趁热洒上鲣鱼风味的特制酱汁，再放进加入辣椒的白萝卜泥。瓦片荞麦面如今是全国知名的美食。

ちょうしゅうくろ 長州黒かしわ 长州黑鸡



ちょうしゅうくろ 長州黒かしわ 长州黑鸡

くろかしわ もと ちいき とくしょく だ にくようけい けいざい
黒柏鶏を元に地域の特色を出し、肉用鶏として経済
せい しょくみ よ たんじょう やまぐちけんさん じどり
性・食味の良さにこだわり誕生した山口県産の地鶏が
ちょうしゅうくろ くろ つか
長州 黒かしわです。黒かしわのささみには、疲れや
のう きんにく ひろうかいふく たす きのうせいぶん
すい脳や筋肉の疲労回復を助ける機能成分イミダペプ
チドが多く含まれています。

おお ふく
適度な歯ごたえを残しながらも柔らかく、かめばか
てきどは のこ やわ
むほど味が出てきますので、シンプルな炭火焼きや鍋
りょうり ひとてまくわ りょうり ちょうしゅう
料理はもちろんのこと、一手間加えた料理でも長州
くろ ほんらい あじ じゅうぶんのう
黒かしわ本来の味を充分堪能できます。



ちょうしゅうくろ やとり 長州黒かしわの焼き鳥 长州黑鸡的烤肉串

长州黑鸡是以黑柏鸡为原种，发挥地方特色，注重其作为肉食鸡的经济性与味道的优良性而改良出的山口县产的地产鸡。黑鸡的鸡胸脯肉中富含有助于缓解脑疲劳和肌肉疲劳的功能性成分咪唑二肽。

既有恰到好处的弹性口感，又不失柔软，越嚼越有味道。因此，简单的炭火烧烤和火锅料理自不必说，即便是稍加烹饪的料理，也能充分品尝出长州黑鸡原有的味道。

めいしょきゅうせき けんちく 名所旧跡・建築

こくほう る りこうじ さ じゅうのとう
国宝瑠璃光寺五重塔 国宝琉璃光寺五重塔



こくほう る りこうじ ご じゅうのとう はる
国宝瑠璃光寺五重塔（春） 国宝琉璃光寺五重塔（春季）

ご じゅうのとう おうえい ねん おうえい らん いのち お
五重塔は、応永6年（1399）の応永の乱で命を落と
した大内義弘の菩提を弔うために、弟の盛見が建立を計
かく か きつ ねん かんせい や
画、嘉吉2年（1442）に完成したといわれています。屋
ね ひわだぶき とうしん ぶ じょうそう ぶ む ほそ
根は檜皮葺で、塔身部は上層部に向かって細くなっています。
ひじょう いんしよう
り、非常にすっきりとした印象です。

むろまち じ だいちゅう き
室町時代中期におけるすぐれた建築の一つであるとともに、
おおうちぶん か さいこうけっさく
大内文化の最高傑作であり、日本三名塔の一つに
かぞ
も数えられています。

もとのすみなりじんじゃ
元乃隅稻成神社 元乃隅稻成神社



もとのすみなりじんじゃ
元乃隅稻成神社 元乃隅稻成神社

名胜古迹和建筑



こくほう る りこうじ ご じゅうのとう ふゆ
国宝瑠璃光寺五重塔（冬） 国宝琉璃光寺五重塔（冬季）

相传，五重塔是为悼念在应永6年（1399年）的应永之乱中牺牲的大内义弘，由其弟盛见计划建造，并于嘉吉2年（1442年）完工的。屋顶用丝柏树皮修葺，塔身部分由下向上逐渐变细，给人非常精悍的印象。

它在室町时代中期是非常卓越的建筑之一，同时，也是大内文化的最高杰作，被列为日本三大名塔之一。



さいせんばこ
賽錢箱 功德箱

しろぎつね つ しょうわ ねん しま ねけん つ わ の ちよう
白狐のお告げにより、昭和30年に島根県津和野町
たいこ だにいなりじんじゃ ぶんれい じんじゃ しょうばいはんじょう
太鼓谷稻成神社から分霊された神社です。商売繁盛、
たいりょう かいじょうあんぜん もと りょうえん こだから かいうんやくよけ
大漁、海上安全は元より、良縁、子宝、開運厄除、
ふくとくえんまん こうつあんぜん がくぎょうじゅうじゅ がんぱうじゅうじゅ おおかみ
福德円満、交通安全、学業成就、願望成就の大神
です。「稻荷」神社は全国で四万社ほどありますが、
いなり じんじゃ せんこく よんまんしや
「稻成」神社は二社のみです。
りゅうぐう しおふきがわ つづ き あか とり い いん
龍宮の潮吹側から続く123基の赤い鳥居が印
しようてき じんじゃたかだい た おおとり い み さいせんばこ
象的で、神社高台に建つ大鳥居を見ると賽銭箱
づじょう さいせん はい ねが かな い
が頭上にあります。賽銭が入れば願いが叶うと言
われています。

这是根据白狐的天启，于昭和30年从岛根县津和野町太鼓谷稻成神社请神而建造的神社。生意兴隆、渔业丰收、出海安全自不待言，这里供奉的神是为祈求良缘、子嗣、开运去灾，想要福德圆满、出行安全、学业有成，以及达成心愿的人们带来恩惠的。“稻荷”神社在全国约有四万座，而“稻成”神社仅有两座。

从龙宫的涨潮一侧开始延展的123座红色牌坊形象鲜明，抬头仰望建于神社高地上的大牌坊，功德箱就在头顶。据说钱币若能投入功德箱，愿望就可实现。

おんせん 温泉

ながと ゆ もとおんせん
長門湯本温泉 长门汤本温泉



まちなか
街並み 街道

せいいりゆうおとずれがわ しづ ゆ まち おと
清流音信川のほとりにある静かな湯の町です。音
ずれがわ こい ゆ な かわしも あいて おも つた
信川には、恋をした湯女が川下にいる相手に思いを伝
ぶん なが でんせつ
えようとそっと文を流したというロマンチックな伝説
のこ
が残っています。

温泉



かせんこうえんあしゆ 河川公園足湯 河川公园足浴

这是位于清流音信川畔的宁静的温泉小镇。音信川有一个浪漫的传说，相传，坠入爱河的温泉女服务员为了向在下游的情郎传达思慕之情，将书信悄悄放入河中，使其顺流而下。

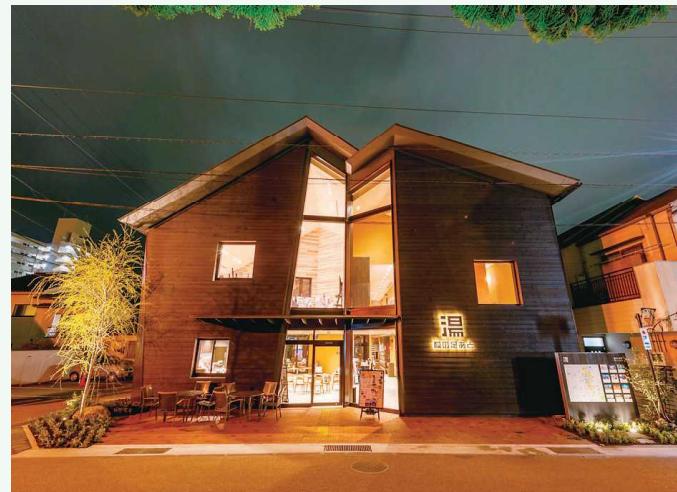
ゆだおんせん
湯田温泉 汤田温泉



あしゆ
足浴 足浴

きげん ふる むろまちじだい れきし ほこ おんせん きず
起源は古く室町時代からの歴史を誇る温泉です。傷
しきつね おんせん あし きず
ついた白狐が温泉に足をひたして、その傷をいやした
と伝えられています。

げんせんおんど ど こ ゆりょう ほうふ せい
源泉温度は70度を超える、湯量も豊富、アルカリ性の
たかせんしつ びはだ ゆ あしゆ
高い泉質から美肌の湯といわれています。足湯めぐり
にんき やまぐちしない こうつう ぱつ
も人気で、山口市内にあるため交通アクセスも抜
ぐん
群です。



ぎつね あし
狐の足あと 狐狸的脚印

汤田温泉非常古老，起源于室町时代，是以悠久的历史著称的温泉。相传，受伤的白狐把脚浸泡在温泉水中，伤口得到了治愈。

源泉的温度在70摄氏度以上，水量也很丰富，因其为强碱性泉质而被称作美肤之泉。足浴体验也备受青睐，由于位于山口市内，交通也十分便利。

みやげ
お土産

おうちぬり
大内塗 大内漆器



おうちぬり
大内塗 (大内人形) 大内漆器 (大内偶人)

特産



おうちぬり はし さら
大内塗 (箸・皿) 大内漆器 (筷子和盘子)

くに でんとうてきこうげいひん し てい やまぐち うるしこうげい
国の伝統的工芸品に指定されている山口の漆工芸・

おうちぬり ねんまえ えい が ほこ おおうちぶん か
大内塗は、およそ600年前に栄華を誇った大内文化の

な ご ゆう が え もよ けんろう たいしょく
名残りをとどめる優雅な絵模様と、堅牢で退色しない

とくちょう うつわ ほん せいひん なか
のが特徴です。器、盆などの製品がありますが、中で

おうちにんぎょう みやげひん にん き
も大内人形は土産品として人気があります。

もじい 文字入れやオーダーメイドで、自分の思いを形にし
じぶん おも かたち
じぶん おも かたち

おうちぬりせいひん て い
た大内塗製品を手に入れることもできます。

はぎやき 萩焼 萩燒



はぎやきせいさく ようす
萩焼制作の様子 制作萩燒的情景

いちらくにはぎさんからつ しよう にほん ちゃかい めいせい はく
一樂二萩三唐津と称して日本の茶界に名声を博して

はぎやき ちょうせん り ちよう すえ ぎ でんしょう やまぐちけん だい
いる萩焼は、朝鮮李朝の陶技を伝承する山口県の代

ひょううできでんとうこうげい
表的伝統工芸です。

はぎはん ご ようがま げんざい はぎやき ねん でんとう
萩藩の御用窯からはじまり、現在は萩焼380年の伝統

なか とうげい か た さい かつどう てんかい にんげんこく
の中から、陶芸家たちは多彩な活動を展開し、人間国

ほう げいじゅつひんかいいん ぜんえいさつ か はいしゅつ
宝、芸術院会員、前衛作家などを輩出しています。

て ざわ よ つち あじ そ
その手触りの良さ、ざんぐりした土の味わい、装

しょく そ ぱく とくちょう
飾の素朴さに特徴があります。

被指定为国家传统工艺品的山口的漆器工艺——

大内漆器，保留了约600年前繁华一时的大内文化的余韵，具有花纹优雅和坚固不褪色的特点。有器具、托盘等制品，其中，大内偶人作为送礼佳品颇具人气。

也可以通过加上文字和私人订制，来得到融汇了自己想法的大内漆器制品。



はぎやき
萩焼 萩燒

常言道“一乐二萩三唐津”，在日本的茶道界声名远扬的萩烧是传承了朝鲜李朝的陶艺的山口县的代表性传统工艺。

从有萩藩的官窑开始到现在，在萩烧380年的传统中，陶艺家们开展了多彩的活动，世间国宝、艺术院会员、前卫作家等层出不穷。

其特征在于它绝佳的手感、粗犷的泥土味，以及朴实无华的装饰。

ぶんか 文化・イベント 文化和活动

おうちぬり はし たいけん 大内塗の箸づくり体験 大内漆筷制作体验

やまぐち し やまぐち でんしうこうげいひん ひと おうちぬり はし
山口市にある山口ふるさと伝承総合センターでは、山口市に伝わる伝統工芸の一つである大内塗の箸づくりを体験できます。日用品として、自分用にも、お土産にしても喜ばれる世界に一つだけの箸を作つてみませんか？館内には大内塗体験・実演コーナーのほか、歴史資料、ゲンジボタル資料の展示もあります。

在位于山口市山口乡的传承综合中心，可以体验流传于山口市的传统工艺之一的大内漆筷制作。作为日用品，既可以自己使用，也可以当作礼物赠予他人，很受欢迎。如此全世界独一无二的筷子，您不想做一双吗？馆内除了大内漆器制作体验和演示角，还设有历史资料展和日本最大的黑萤火虫资料展。



おうちぬり はし たいけん
大内塗の箸づくり体験 大内漆筷制作体验

はぎやきたいけん 萩焼体験 萩烧体验

けんない やまぐち でんとうときこうげいひん ひと はぎやき
県内では、山口の伝統的工芸品の一つである萩焼を自ら製作したり、完成した萩焼に好きな字や絵柄を描く絵付けなどの体験ができるところも多数存在します。

のぼ がま さ ぎょうこうてい けんがく かまもと
登り窯や作業工程の見学ができる窯元もあるため、実際に体験をしながら萩焼のあたたかさに触れ、オリジナルの作品をつくってみませんか？

县内有很多可以亲身体验的地方，可以亲手制作山口县的传统工艺品之一——萩烧，也可以在制成的萩烧上写上喜欢的文字、画上喜欢的花纹等。

这里还有可以参观倾斜窑和制作过程的窑户，因此，既能亲身体验，又可感受萩烧的温度，您是否要试着制作一款原创作品呢？



はぎやきたいけん
萩焼体験 萩烧体验